

บทความแลกเปลี่ยนประสบการณ์เล่าสู่กันฟัง

เรียน EAP จากหนังสือพิมพ์

ทรงพร อิศโรวุธกุล

ดวงตา ลักคุณะประสิทธิ์

ผู้สอนภาษาอังกฤษที่ต้องสอนผู้เรียนภาษาอังกฤษในระดับสูง มักจะประสบปัญหาคล้ายๆ กันนั่นคือ ทำอย่างไรจะหาบทเรียน หรือบทความที่ตรงกับความต้องการใช้งานของผู้เรียนให้มากที่สุด ทั้งนี้เพราะผู้เรียนในระดับนี้จะมุ่งความสนใจไปที่สาขาวิชาของตนมากขึ้น นั่นก็คือ ต้องการภาษาอังกฤษเฉพาะสาขาวิชา (English for Specific Purposes) ด้วยเหตุนี้เราคงจะเห็นว่าในระยะหลังนี้ จะมีตำราเรียนภาษาอังกฤษจากต่างประเทศที่มุ่งเน้นเนื้อหาเฉพาะสาขามากมาย และบทความที่นำมาบรรจุไว้ในตำราประเภทนี้ก็มักจะคัดลอกมาจากตำราภาษาอังกฤษที่เป็นพื้นฐานของศาสตร์ในวิชานั้นๆ ซึ่งส่วนใหญ่จะเป็นหนังสือพวก "Introduction to....." แทบทั้งสิ้น

จากประสบการณ์ของผู้เขียนเอง การนำเอาบทอ่านในสาขานั้นๆ ไปสอนมักจะมีปัญหา คือ ผู้เรียนจะรู้สึกพิทในวิชานั้นๆ แล้ว และรู้เนื้อหาดีกว่าครู ยิ่งกว่านั้นบางครั้งครูยังต้องแก้ปัญหาโดยการขอความช่วยเหลือจากผู้เรียนบางคนให้ช่วยอธิบายศัพท์ หรือใจความตอนนั้นให้ฟังอีกด้วย ผู้เขียนจึงมีความรู้สึกว่หน้าหน้าที่ของครูสอนภาษา คือ สอนภาษาอังกฤษเพื่อให้ผู้เรียนสามารถสื่อสารได้เป็นภาษาอังกฤษในเนื้อหาที่เขารู้อยู่แล้ว เราจึงไม่จำเป็นต้องไปสอนเนื้อหาด้วยการอุทิศหน่วยการ

สอนทั้งหมดเพื่อการบรรยายโดยละเอียดเกี่ยวกับคำนิยาม ขั้นตอนการทำงาน หรือองค์ประกอบของสิ่งนั้น ยกตัวอย่างเช่น แทนที่จะอุทิศบทเรียน พูดถึง Solar Energy หรือ Nuclear Power โดยบรรยายโดยละเอียดว่ามีส่วนประกอบอะไรบ้าง เราน่าจะจับเฉพาะแง่มุมว่า Solar Energy ได้ก่อให้เกิดการปฏิวัติด้านพลังงานของมนุษยชาติอย่างไรหรือจับเฉพาะประเด็น ว่าผลดีและผลเสียของ Nuclear Power ต่อมนุษย์มีอะไรบ้างถ้าจะสอนเรื่อง Intellectual Property ให้กับผู้เรียนนิติศาสตร์ ครูก็ไม่จำเป็นต้องสาธยายว่าคืออะไรให้มากความ แต่จุดหนักควรเน้นที่ผลของมันต่อประเทศโลกที่สามอย่างเรา เพื่อกระตุ้นให้เขาเห็นความเชื่อมโยงของศาสตร์ในสาขาตนและโลกภายนอก ก่อให้เกิดความต้องการที่จะสื่อสารและแสดงทัศนะของตนกับบุคคลนอกสาขาบ้าง

จากประสบการณ์ผู้เขียนเห็นว่า แหล่งข้อมูลที่เหมาะจะนำมาเป็นบทอ่าน เพื่อนำมาสอนในชั้นเรียนในประเทศไทย น่าจะเป็นบทอ่านที่เลือกมาจากหนังสือพิมพ์ หรือนิตยสารภาษาอังกฤษที่หาอ่านได้ในประเทศไทย หรือมีเรื่องราวเกี่ยวกับประเทศไทย เพื่อที่ว่าผู้เรียนจะได้รู้สึกว่เรื่องที่นำมาอ่านเป็นเรื่องที่เกี่ยวข้องกับชีวิตจริงของเขา นอกจากนี้ การจะสอนคนให้อ่านภาษาอังกฤษได้คล่องนั้น เป็นกระบวนการยาวนานและ

ต่อเนื่อง เวลาในห้องเรียนเพียงสัปดาห์ละ 3-4 ชั่วโมง ไม่พอเพียงที่จะให้ผู้เรียนฝึกอ่านได้ อย่างมากที่ผู้สอน จะทำได้คือ สร้างทัศนคติที่ดีต่อเขาให้รักการอ่านภาษาอังกฤษ และให้เครื่องมือแก่ผู้เรียนที่จะช่วยให้เขาอ่าน ได้โดยไม่ต้องมีครูช่วยอธิบาย เช่น ทักษะต่างๆ ในการ อ่านเช่น skimming, scanning, intensive reading, word attack skills เป็นต้น

ในการสอนนักศึกษาปริญญาโทที่คณะนิติศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ผู้เขียนได้ทดลองนำข่าวที่กำลัง เป็นจุดสนใจในหนังสือพิมพ์ มาให้ผู้เรียนหาคำความ หมายของศัพท์ ซึ่งเป็นที่น่าแปลกประหลาดใจแก่ผู้เรียน ว่า พวกเขาสามารถรู้ความหมายของศัพท์ยาก ๆ เหล่านี้ ได้ด้วยตนเองทั้ง ๆ ที่ศัพท์เหล่านี้เป็นศัพท์เทคนิคและ บางคนเกิดมาก็ยังไม่เคยทราบที่ศัพท์เหล่านี้ในภาษา อังกฤษใช้อย่างไร เทคนิคที่ใช้ก็คือ การนำเอาความรู้ ของผู้เรียนเกี่ยวกับสถานการณ์บ้านเมือง มาช่วยใน การเดาศัพท์ และการที่ผู้เรียนสามารถรู้ความหมาย ด้วยตนเองทำให้แม่นยำมากกว่าครูบอก

ขั้นตอนในการสอนมีดังนี้

1. นำเข้าสู่เรื่อง ผู้สอนจะพูดถึงข่าวดังประจำวัน ในที่นี้จะขอยกตัวอย่าง กรณีนายวิระ มุสิกพงศ์ ถูกศาลพิพากษาตัดสินจำคุก ข่าวนี้เป็นข่าวดังที่ทุกคน รู้เรื่องดี
2. นำศัพท์ภาษาไทยที่เกี่ยวข้องกับศัพท์นี้มา ลำดับไว้บนกระดาน แล้วถามผู้เรียนว่ารู้ความหมาย ของคำเหล่านี้หรือไม่ ส่วนใหญ่ผู้เรียนจะไม่ทราบ ยก ตัวอย่างเช่น
คดีหมิ่นพระบรมราชานุภาพ การอภัยโทษ การ นิรโทษกรรม ยืนฎีกา ลดโทษ เป็นโมฆะ ยกฟ้อง เป็นต้น
3. ให้ผู้เรียนอ่านข่าวและหาคำภาษาอังกฤษที่มีความหมายตรงกับคำในภาษาไทยเหล่านี้ ผู้เรียนจะ

เริ่มต้นอ่านข่าวอย่างมีจุดมุ่งหมาย พวกเขาจึงมีแนวโน้ม ที่จะละเว้นไม่ใส่ใจกับข้อมูลบางอย่าง เพราะใจมุ่งแต่ ศัพท์ที่ครู ให้หาความหมาย พวกเขาจึงได้ฝึกทักษะ scanning ซึ่งเป็นการกวาดสายตาหาเฉพาะข้อมูลที่ต้องการ และ skimming ซึ่งเป็นการอ่านจับเฉพาะ ใจความสำคัญไปพร้อมกันด้วย

จากการสอบถามนิสิตบางคน ส่วนใหญ่มีความ พอใจและคาดไม่ถึงว่าตนเองจะมีความสามารถเดาศัพท์ ได้แม่นยำขนาดนี้ ทำให้ผู้เรียนเกิดกำลังใจทั้ง ๆ ที่ปกติ บางคนมักจะท้อถอยและคิดว่าตนเองไม่มีวันอ่านหนังสือ พิมพ์ภาษาอังกฤษได้รู้เรื่อง ความรู้สึกเช่นนี้จะช่วย กระตุ้นให้เขาสนใจที่จะอ่านข่าวภาษาอังกฤษในหนังสือ พิมพ์มากขึ้น อันจะเป็นการพัฒนาความรู้ภาษาอังกฤษ ได้อย่างได้ผลมากกว่าจะฝึกอ่านแต่ในห้องเรียนเท่านั้น

การเลือกเอาข่าวเกี่ยวกับคดีมาคงมิได้หมายความว่า ข่าวนี้เหมาะเฉพาะกับผู้เรียนนิติศาสตร์ อันที่จริง ศัพท์เหล่านี้เป็นศัพท์ที่ผู้สนใจข่าวสารบ้านเมืองควร จะรับรู้ ไม่ว่าจะบุคคลผู้นั้นจะมีอาชีพอะไรก็ตาม เขาก็ควร จะต้องรอบรู้ด้วยมิใช่หรือ แล้วสื่อเหล่านี้ก็อาจจะ เป็น ประโยชน์กับงานที่เขาทำด้วย

ขอยกตัวอย่างเพิ่มเติมของข่าวดัง ๆ ที่พอจะนำมา ให้ผู้เรียนหาคำอ่านเพื่อเอาความหมาย เช่น น้ำท่วมภาคใต้ ทับหลัง การแปรรูปรัฐวิสาหกิจ อาหารอาบรังสี เป็นต้น

นิสิตส่วนใหญ่ได้ติดตามข่าวดังเหล่านี้ตามหนังสือ พิมพ์ หรือตามสื่อวิทยุโทรทัศน์อยู่แล้ว เพราะฉะนั้น เมื่อได้มีโอกาสอ่านข่าวภาษาอังกฤษเกี่ยวกับเรื่องนี้เขาก็ จะสามารถเดาคำศัพท์ที่สำคัญ ๆ ในข่าว ได้โดยทันที เช่น เมื่อเห็นคำ deluge ก็จะได้เดาได้ว่าต้องแปลว่า น้ำท่วมฉับพลัน ไม่ใช่ น้ำท่วมธรรมดา ๆ เมื่ออ่านพบ คำ Intel ก็จะได้รู้ความหมายว่าต้องแปลว่าทับหลัง เมื่อ พบคำ privatisation ในข่าวเรื่องเกี่ยวกับแผนการที่จะ ทำรัฐวิสาหกิจให้เป็นของเอกชน นิสิตก็จะแปลได้ว่า

การแปรรูป (รัฐวิสาหกิจ) เป็นของเอกชน และเมื่อเห็นคำ irradiation ในข่าวเรื่องอาหารอาบรังสี ก็เดาได้ทันทีว่าความหมายจะเป็นอื่นไม่ได้นอกจากการฉายรังสี

นอกเหนือจากด้านคำศัพท์แล้ว พาดหัวข่าวยังเป็นแบบฝึกหัดที่ดีในการสอนไวยากรณ์และโครงสร้างระดับประโยค ได้เป็นอย่างดี ทั้งนี้เพราะพาดหัวข่าวส่วนมากมักจะไม่ใช่ประโยคเต็ม เช่น

Arafat to stress peace in speech to UN assembly

Parliament dissolved

Villagers rally in support of Premier

Political parties courting Chavalit

การสอนไวยากรณ์และโครงสร้างประโยคนั้นอาจจะดูไม่จำเป็นที่จะต้องสอนให้แก่ระดับสูง แต่ในความเป็นจริงของนิสิตบางคนยังต้องการทบทวน หรือการเรียนรู้เรื่องนี้อยู่มาก โดยเฉพาะอย่างยิ่งนิสิตที่หยุดเรียนภาษาอังกฤษไประยะหนึ่งแล้วต้องกลับมาเรียนอีก เช่น นิสิตปริญญาโท ซึ่งการเรียนในระดับนี้ต้องการทั้งศัพท์และโครงสร้างภาษาเป็นเครื่องมือสำคัญในการอ่านตำราภาษาอังกฤษในสาขาวิชาของตน ปัญหาอยู่ที่ว่าจะทำอะไรถึงจะให้การสอนไวยากรณ์และโครงสร้างประโยคน่าสนใจ ไม่น่าเบื่อหน่าย ผู้เรียนควรจะรู้สึกว่าได้กำลังเรียนภาษา แต่กำลังใช้ประโยชน์ของภาษาอังกฤษ และความรู้เกี่ยวกับระบบของมันเพื่อให้ได้ข้อมูลหรือข่าวที่น่าสนใจมา การใช้พาดหัวข่าวมาสอนโครงสร้างของประโยคและไวยากรณ์ จะช่วยทำให้การเรียนไวยากรณ์และโครงสร้างประโยคน่าเบื่อหน่ายลง เพราะนิสิตจะรู้สึกสนใจและอยากรู้ความหมายเต็ม ๆ และรูปประโยคเต็ม ๆ ของพาดหัวข่าวอยู่แล้ว ผู้เขียนเชื่อว่า

ครูสอนภาษาอังกฤษน่าจะเข้าไปเสริมจุดนี้โดยให้โครงสร้างเต็ม รวมทั้งอธิบายไวยากรณ์ที่เกี่ยวข้องในประโยคเต็ม ๆ ของหัวข่าวเหล่านั้น ประโยคที่ให้คือ

Arafat is going to stress peace in his speech to the U.N. assembly.

The Parliament was/has been dissolved.

* Villagers rallied in support of Premier.

Political parties are courting Chavalit.

จากประสบการณ์ผู้เขียนเชื่อว่า การทำเช่นนี้เป็น การให้ในขณะที่นิสิตกำลังต้องการให้สอนสิ่งที่เอาไปใช้ประโยชน์ได้ จึงทำให้เขารับด้วยความเต็มใจ และผู้สอนน่าจะอธิบายวิธีการที่นิยมทำกันให้ประโยคสั้นเข้าจนเป็นไปในรูปหัวข่าว เพื่อการประหยัดพื้นที่ในหน้าหนังสือพิมพ์ เพื่อการฝึกฝนการเขียนประโยค ผู้สอนอาจมอบหมายให้นิสิตไปหาพาดหัวข่าวมาคนละ 10 หัวข่าว และมาบรรยายให้เป็นประโยคเต็มก็ได้ ซึ่งงานนี้จะช่วยให้นิสิตรู้สึกว่าการศึกษากับการเรียนภาษาอังกฤษไม่ใช่จะจำกัดอยู่ในห้องเรียนเท่านั้น กิจกรรมที่เกี่ยวกับหัวข่าวนอกจากจะฝึกฝนไวยากรณ์และโครงสร้างประโยคโดยตรงแล้วยังได้ผลในด้านการทำ note-making ด้วย ซึ่งควรเป็นกิจกรรมที่นิสิตระดับสูงควรฝึกฝนไว้ เพราะเมื่ออ่านตำราเรียนแล้ว เขาคงจะต้องเขียนโน้ตย่อไว้เพื่อการทบทวน การฝึกทำความเข้าใจหัวข่าว และเข้าใจว่าย่อมาจากประโยคเต็มได้อย่างไร ก็จะเป็นการฝึกฝนการเขียนรูปประโยคย่อไปในตัว ซึ่งจะนำไปใช้ในการเขียนโน้ตย่อได้

ปกติแล้วข่าวที่กำลังเป็นที่ถกเถียงกันอยู่ มักเป็นที่สนใจของคนในสังคม เพราะฉะนั้นข่าวทั้ง ๆ ที่นำมาใช้เป็นบทเรียนก็มักจะประกอบไปด้วยข้อเขียนที่แสดง

* เป็นที่น่าสังเกตว่าในหัวข่าวถ้าเป็นเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นแล้วหรือเป็นอดีต กริยาที่จะใช้อยู่ในรูป stem form ทั้งนี้เพื่อบ่งบอกความสัมพันธ์ระหว่าง passive voice และ past tense ในหัวข่าว

ความคิดเห็นของคนหลายฝ่าย ซึ่งลักษณะนี้อธิบายให้ การฝึกฝนในเชิง note-making, discussion, guided summary หรือแม้แต่ free writing ก็ตาม จะขอยก ตัวอย่างข่าวการยุบสภาที่ผู้เขียนได้เคยนำมาใช้สอนนิสิต สาขานิติศาสตร์ หลังจากนิสิตได้พยายามจับประเด็น สำคัญ และหารายละเอียดที่น่าสนใจโดยวิธี skimming และ scanning ตามลำดับแล้ว นิสิตก็ทำ note-making จากบทสัมภาษณ์ความคิดเห็นของคนหลายกลุ่มที่มีต่อการยุบสภาครั้งล่าสุด (ปี พ.ศ. 2531) หลังจากนั้นก็มี กิจกรรมทำ guided summary และท้ายสุดเป็นแบบ ฝึกหัดที่นิสิตจะต้องเขียนจดหมายไปยังหนังสือพิมพ์ ภาษาอังกฤษ เพื่อแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับการยุบ สภาครั้งนั้นในฐานะที่เป็นคนไทยคนหนึ่ง

การใช้หนังสือพิมพ์มาเป็นบทเรียนสอนในห้อง เรียนคงจะไม่ใช่ของใหม่แน่นอน แต่เราอาจไม่ได้ใช้ อย่างแพร่หลายและจริงจังนัก M.N.K. Bose ซึ่งเป็น นักวิชาการผู้มีความสนใจบทบาทของหนังสือพิมพ์ใน ห้องเรียน ได้รายงานผลการศึกษาวิจัยของเขาไว้ในปี 1988 ว่า ลักษณะของภาษาหนังสือพิมพ์เอื้อให้สอน ทักษะด้านการเรียนรู้ (study skills) ทักษะการเขียน การทำ note-making และ note-taking ทักษะการ ย่อความ (summary writing) และยังเอื้อให้สอน ไวยากรณ์ได้ด้วย ทั้งนี้ยังไม่คำนึงถึงว่าข่าวที่นำมาสอน จะกระตุ้นให้ผู้เรียนสนใจและอยากรู้อยากเห็น ซึ่ง Nicholas Elson ได้ยืนยันลักษณะดังกล่าวในผลงานวิจัยของ เขาในปี 1983 ว่า ข้อความในหนังสือพิมพ์น่าสนใจติด ตาม ทั้งนี้เพราะมักจะเกี่ยวกับเหตุการณ์ใกล้ตัว ดังนั้น เมื่อนำมาสอนในห้องเรียน ก็จะทำให้ผู้เรียนกระตือ รือร้นและสนใจที่จะเรียนมากขึ้น

อนึ่ง ผู้สอนภาษาอังกฤษบางท่านอาจยังไม่แน่ใจ มาตรฐานภาษาอังกฤษในหนังสือพิมพ์รายวันภาษา ภาษาอังกฤษในประเทศเรา แต่จากประสบการณ์ของผู้เขียน เชื่อว่า ถ้ามีอะไรผิดพลาดทางด้านภาษาก็เป็นสิ่งที่ไม่ ร้ายแรงนัก และก่อนจะนำไปสอนเราอาจแก้ไขสัก เล็กน้อยเพื่อให้ได้ภาษาที่ดีขึ้นก็ได้ แต่อย่างไรก็ตาม รายงานการวิจัยของจางงัก วิบูลย์ศรี และดวงทิพย์ วรพันธ์ (พ.ศ. 2526) ได้ระบุไว้ว่า หนังสือพิมพ์รายวัน ภาษาอังกฤษทั้งสองฉบับในประเทศ The Bangkok Post และ The Nation ใช้ภาษาอังกฤษที่กระชับ รัดกุม และถูกต้อง ภาษาที่ใช้อยู่ในสมัยและมีการ เปลี่ยนแปลงไปตามกาลเวลา แต่เป็นไปอย่างไม่เร็วนัก ดังนั้น จะเห็นว่าข่าวที่มาจากหนังสือพิมพ์ทั้งสองฉบับนี้ น่าจะมีมาตรฐานพอเพียงที่จะนำมาใช้เป็นบทเรียนของ นิสิตหรือผู้เรียนในระดับสูงได้ ถ้าเราเลือกข่าวที่มีความ เกี่ยวข้องกับสาขาวิชาของผู้เรียน ใน ประเด็นใดประเด็น หนึ่งได้

สรุป ข่าวหนังสือพิมพ์รายวัน ในประเทศไทยที่กำลัง เป็นที่สนใจ มีความเหมาะสมที่จะนำมาสอนผู้เรียน ระดับสูงได้ เพราะนอกจากมีศัพท์ที่ทันสมัยในสาขาวิชา ต่างๆ และมีลักษณะเอื้อต่อการสอนทักษะต่าง ๆ ที่ เกี่ยวข้องกับการอ่านและการเขียนเป็นส่วนใหญ่แล้ว ยังทำให้ผู้เรียนสนใจไม่เบื่อหน่าย และรู้สึกมีกำลังใจ และมีความเชื่อมั่นในความสามารถของตนเองด้านภาษา อังกฤษมากขึ้น เพราะสามารถเดาความหมายของศัพท์ สำคัญ ได้โดยง่าย นอกจากนี้ยังกระตุ้นให้ผู้เรียนเกิด นิสัยรักการอ่าน โดยเฉพาะนิสัยการอ่านหนังสือพิมพ์ ภาษาอังกฤษทุกวัน จะทำให้ผู้เรียนพัฒนาความรู้ภาษา อังกฤษอย่างได้ผลกว่าการที่จะมาฝึกอ่านเฉพาะในห้อง เรียนเพียงอย่างเดียว

ตัวอย่างข่าวซึ่งนำมาทำบทเรียน

บทอ่าน



Veera speaks to reporters at Buri Ram Provincial Court before being taken away to prison.

Veera gets four years in jail for lese majeste

Buri Ram — Prachachon Party secretary-general Veera Musikapong was sentenced by the Supreme Court yesterday to four years in prison after being found guilty of *lese majeste* charges.

The verdict means the former deputy interior minister is prohibited from running in the general election, which he was to contest in Phatthalung Province.

He also loses his right to vote and to run in any other election for five years after completion of his jail term.

The sentence was two years less than the one imposed last October by the Appeals Court. The Court of First Instance earlier acquitted Veera of *lese majeste* charges.

Both Interior Minister Prachuab Suntrangkoon and Prime Minister's Office Minister Meechai Ruchapan yesterday said Veera would have his term cut by one-fifth as a result of a general pardon issued under a Royal Decree to commemorate His Majesty the King becoming

- Reactions: Page 3
- Background: Page 4

the longest-reigning Thai monarch.

Provincial Judge Boonchuey Kongmuang spent about one hour reading the Supreme Court's 35-page verdict in a courtroom packed with newsmen and Veera sympathisers, including his wife, relatives, Prachachon Party leader Chalermphand Srivikorn, Democrat Party secretary-general Lt-Col Sanan Kachornprasart and friends from both the Prachachon and Democrat parties.

Veera was accused of making remarks defaming Their Majesties the King and Queen and HRH Crown Prince Maha Vajiralongkorn on two occasions during election campaigning in Satuk and Lam Plai Mat districts on July 13, 1986.

The Supreme Court said all prosecution

witnesses who had heard Veera's remarks agreed they had been intended to insult the King, Queen and Crown Prince.

The court said that because most of the witnesses did not know Veera personally and did not have any personal conflict with him, there were no reasons to believe they would exaggerate or distort his remarks.

The court ruled that Veera's statements could have only referred to the Royal Family.

"The defendant's remark that if he could choose to be born he would like to be born in the heart of the Grand Palace as a *Phra Ong Chao*, though without naming any persons specifically, was intended for Their Majesties and the Crown Prince," the court said.

It noted that although Veera had made a public apology at Parliament for his comments, that did not

● Continued Page 3

alter his responsibility for having committed an act of *lese majeste*.

The court found Veera guilty of two counts of *lese majeste* and sentenced him to six years in prison. The term was reduced to four years because of Veera's "contributions towards the good of the country".

Veera, who appeared calm after the verdict was read, told reporters that

FROM PAGE 1

he accepted the court's sentence "with respect".

He said his imprisonment would give him more time to contemplate his actions and meditate.

The Prachachon secretary-general urged his supporters in Phatthalung Province to vote for his two running mates "to prove that we are right in breaking away from the

Democrats to form our own group".

He vowed to return to politics in future years.

Veera's wife, Srivilai, broke into tears after hearing the verdict and patted her husband's head as he left the courtroom.

Veera was later escorted to the provincial prison.

"He will not be granted privileges," said the prison warden, Lamyai Buakate. He said Veera would be held with other convicts, although he could request a transfer elsewhere.

Prachachon Party leader Chalermphand said he regretted the matter, but quickly added that Veera's imprisonment

would not affect the party's chances in the election.

The party, he said, will find a new secretary-general after the contest.

"I am very sorry," said Democrat secretary-general Sanan. "We are good friends."

He said the Democrat Party should find means to help Veera, even though he belongs to a different party.

Veera gets four years in jail for lese majeste

Find the English words for the following Thai words.

การหมิ่นพระบรมเดชานุภาพ	_____	(n)
ศาลฎีกา	_____	(n)
ศาลอุทธรณ์	_____	(n)
ศาลชั้นต้น	_____	(n)
คำพิพากษา	_____	(n)
ยกฟ้อง	_____	(v)
การอภัยโทษ	_____	(n)
พยานฝ่ายโจทก์	_____	(n)
จำเลย	_____	(n)
ช้ขาด/วินิจฉัย	_____	(v)
ขอขมา	_____	(v)
ข้อหา/กระทง	_____	(n)
กำหนดโทษจำคุก	_____	(n)